Zeitschrift: Revue de linguistique romane

Herausgeber: Société de Linguistique Romane

Band: 43 (1979) **Heft:** 171-172

Register: Index des mots

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

INDEX DES MOTS¹

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS.

Créole.	fr. pop. = français populaire
réun. = de la Réunion	fr. rég. Mars. = français régional de Marseille
Espagnol.	mfr. = moyen français norm. = normand
a. cat. = ancien catalan	pic. = picard québ. = québécois
Français.	s. rom. = suisse romand
acad. = acadien	Germanique.
belg. = français de Belgique boulev. = français boulevardier	franc. = francique
brux. = français de Bruxelles canad. = canadien	Portugais.
fr. A. N. = français d'Afrique du Nord	Bah. = parlers de la région de Bahia (Brésil).
W. Carlotte and the second	

Créole de la Réunion.	baiser 403	bois 404
	baliser 410	bonhomme 403
amarrer 403, 410	balsamine 403	bordée 403
appartement 409	barrage 404	boucaner 403
<i>ard</i> (<i>é</i>) <i>virer</i> 404	barre du cou 402	boule 404
<i>avarié</i> 407	bas 401	braquer 404
bagasse 403	(en) bas de 404	bricoles 401
<i>baille</i> 410	bastringue 401	caler 404

1. Ne sont pas répertoriés dans cet Index les articles et les comptes rendus à données lexicales trop nombreuses :

— les deux articles de T. Hunt: « Les gloses en langue vulgaire dans les mss de l'Unum Omnium de Jean de Garlande », p. 162-178; « Les gloses en langue vulgaire dans les manuscrits du De nominibus utensilium d'Alexandre Nequam », p. 235-262.

— L'article de M. Herslund, « La préposition entre en ancien français », p. 263-286.

— Les deux comptes rendus, par R. Arveiller, des Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français, publiés sous la direction de B. Quemada, 2^e série, fasc. 13, p. 200-208; fasc. 14, p. 433-443.

agutar 100 100	hatta	amallattan mfm 76
canter 402, 409	patte	amallotter mfr 16
(à) cause 403	(du) pays, de pays. 406	ames mfr 18, 30
confusion 403	<i>pioche</i> 403	(être) ami avec qqn
coup d'eau 403	<i>plumer</i> 403	québ., brux, s.
couper une journée 404	ponce 403	rom., fr. rég.
cyclone 403	révolution de bile 401	Mars 422
danse ronde 403	savane 403	annetons mfr 12
défoncer 404	si tellement 402	apaiseresse mfr 22
démarrer 410	soulaison 403	appartement québ 409
dériver 404	tantine 403	
(en) dernier 403	totos 407	
donne-lui, donne z'y	touche401	
416-417	vivres 404	assez (après un ad-
doré 407-408, N 3	010763404	jectif) belg., ca-
_	**	nad 421
emplacement 407	G	assujetter mfr 20
engagé 403	Croate.	autant que brux.,
ennuyant 404		québ 422
entortiller 404	bouquin 214	autarde mfr 35
envaler 402	boutique 214	(d') avance québ 423,
fer blanc 406	<i>brétele</i> 214	NI
fourchette 403	degolisam 214	(ce n'est pas d')a-
gabare 401, 410	deratizacija 214	vance, il n'y a pas
gommé 407		d'avance brux 423
graine 403	*	
(la pluie) graine 403	Espagnol.	(c'est rien d')avance
gréement 406		s. rom 423
gueule sale 407	conglap a. cat 463	(n'être pas d')avance
habitant 408	dou a. cat 462	québ 423
herbe 401	llevar de carrera a.	avant-midi brux.,
kuve:rti:r 406	cat 463	québ., acad. et s.
lâcher 403	manvés cat 462	rom 42I
laisse porter 403	marcial, marciali-	avarié québ 407, N 2
machine 407		avec québ 415
malaisé 404	<i>dad</i> a. esp 190 <i>robat</i> , - <i>da</i> a. cat 462	badeolier mfr 8
marqué 406		barberis mfr 23
$m \stackrel{\cdot}{e} r e \dots \qquad 403$	sempre a. cat 463	bavér mfr 31
mettre des bois 403	senderi cat 463	belistrér mfr 23
mettre un bois dans	sindèresis a. cat 463	belitre, belitresse
	tabà a. cat 462	
la roue 404	vinyeta a. cat 463	mfr
monde 401		berelle mfr 23
moque 410		bergeronnet mfr 23
nom de fille 407	Français.	bernacle mfr 23
	- runguro.	
panneau 403		bipartit mfr 23
panneau 403 par en bas 404	-age 432	bipartit mfr 23 blague boulev 456
panneau 403		bipartit mfr 23

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1		7
(mettre les) bois	cerves mfr 10	domenche mfr 11
québ 404	chaque brux. et	donne-lui, donne z'y
bois québ 405	québ 420	fr. A. N. et québ.
bonbardes mfr 39	chavet mfr 39	416-417
bouill mfr 9	chevaliers mfr 12	doré québ. 407-408, N 3
boulevard, boulevar-	chevechalle m.fr 31	droue mfr 36
dier boulev 456	chic boulev 456	echauguetér mfr 25
bourdeur, bourde-	chievennes mfr 36	eiebrou mfr 9
resse mfr 18	coartér mfr 20	embouer mfr 32
braguer mfr 23	cognoissible mfr 36	<i>empêcheur</i> boulev 456
braquer québ 404	cohiber mfr 31	emplacement québ. 407,
brettonner mfr 24	coinquiné mfr 32	NI
brifer mfr 24	comme ça québ.,	empos mfr 32
brousequins mfr 9	brux., s. rom 422	énervant boulev 456
bruhiers mfr 24	connuer mfr 16	entommissement
buto mfr 12	cormorain mfr 36	mfr 41
cabalistres mfr 24	corporé, incorporé	epiloquér mfr 36
cabane québ 405	mfr 24	eschaller mfr 16
cabarrois québ. 407-408,	couldrieres mfr 24	eschapins mfr 15
N 3	couverture québ 406	espelans mfr 37
cabasser mfr 31	crampon boulev 456	espinceau mfr 39
cableaus mfr 36	crestes mfr 32	être dans la manche
caboceaus mfr 15	creteulles mfr 12	de qqn brux. et
cacqueteur, caque-	creuset mfr 24	québ 420
tresse mfr 24	crevant boulev 456	être dans les patates
camiau mfr 36	crevettes mfr 25	brux. et québ. 420-
canceler mfr 31	<i>cru</i> québ 413	421
canebuise mfr 9	cuisinies mfr 18	eviscerer mfr 25
canol du col mfr 18	curelle mfr 9	evum mfr 20
canter mfr 18	cymbe mfr 19	excutér, excussér
canter québ 409	deffroiér mfr 36	mfr 20
capete martinet pic. 70	degérér mfr 39	exorbitér mfr 25
capifol norm 71	deglubér mfr 32	fabulér mfr 40
caplette, kaplète bor-	demi-monde boulev. 456	faire le diable à
nyète pic 70, 71	desloquer mfr 16	quatre 413
capreolle mfr 11	desrainér mfr 36	(çà) fait que québ 415
carder mfr 16	dessour québ 418	fatrouller mfr 32
cardinote mfr 12	dessur fr. A. N. et	fatygation mfr 25
catouiller mfr 24	québ 418	fleur de ne moubliez
catrabeuse pic 71	destruiseresse mfr 25	$mye ext{ mfr.} ext{ 40}$
celui-là, celle-là +	deturpé mfr 36	foitir mfr 25
relatif, fr. A. N.	dilexi mfr 20	fourbouillir mfr 26
et québ 418	discepter mfr 39	fourcelle mfr 32
celui-là-là, celle-là-là	discernement mfr 25	(jüé ale) fourtchète
fr. A. N. et québ 418	disraciner mfr 9	•
11. 11. 11. ot quob 410	w.o. worker 11111 9	pic 71

INDEX DES MOTS

	1 7 7 6	
foynes mfr 32	hoder mfr 27	maumectre mfr 17
fringuer mfr 26	houll mfr 9	melans mfr 15
frion mfr 13	houmars mfr 27	mellans mfr 14
fruicion mfr 40	humilité mfr 33	mener le diable québ. 413
fulcire mfr 22, N 3	huner mfr 37	messonner mfr 38
gaiaqz mfr 26	hurteler mfr 17	metiguer mfr 38
galopin mfr 26	indicion mfr 21	mignon, mignart,
garconner mfr 26	instique mfr 37	mignarde mfr 33
garruler mfr 26	intriguer mfr 27	moinon mfr 14
garsér mfr 16	intruser mfr 21	mollifieresse mfr 27
gascognes mfr 40	invader mfr 27	monde parisien
gaugér mfr 16	<i>ire</i> afr 210-213	boulev 456
7 :		moque québ 410
		1
gehir mfr 26	jenopure mfr 40	(je mal) morigére
gencer mfr 17	joudelle mfr 13	mfr
gêneur boulev 456	(jüé a) kafuma, ka-	mouflet mfr 28
genistres mfr 37	foumo pic 71	musique à bouche
geographer mfr 20	(jüé a) kanpète, ka-	québ 414
gerér mfr 26	pète, kaplète pic. 71	narrer mfr 34
gerk mfr 13	(jüéa) katableuze	navette mfr 34
geule mfr 32	pic 71	neiz mfr 28
glatissent (v. glatir)	(jüé a) klonyote pic 71	nerver mfr 28
mfr 33	(jüé a) kolin mayon	(vieillesse) Nesto-
glomerer mfr 20	pic 71	rienne mfr 21
glutiner mfr 40	lacesser mfr 21	neuvayne mfr. 20, NI
<i>gommé</i> québ 407	laigret mfr 12	nois franches mfr 10
goucerons mfr 19	lainers mfr 37	noisier mfr 10
graim afr 212	lesbatement mfr 25	nom de fille québ 407
grainer québ 404	lesprohon mfr 12	obtrecter mfr 21
greve mfr 33	levrart mfr II	obtuse mfr 28
grigne afr 212	lobis mfr 10	oisiler mfr 28
groulent (v. grouller)	lolfact mfr 21	(en bon) omen mfr 21
mfr 33	lucence mfr 38	$oppugnant \text{ mfr.} \dots 34$
guermenter mfr 40	machine québ 407	oprobes mfr 41
gueule sale québ 407	macreau, macque-	orains mfr 34
guingues, guingier	relle mfr 33	ordoier mfr 38
mfr 26	mairien laigne mfr 10	paillarde mfr 28
habitant québ. 409, N I	manger des coups fr.	paletot brux., québ. 422,
7 . 7	A. N. et québ 417	
hapler mfr 37 hardeau, hardelle		haviaenese mfr
	manger des coups de	parigenese mfr 21
mfr 27	<i>bâton</i> , fr. pop 417	(tout-)Paris boulev 456
harenc mfr 37	manger (un ennui)	parisien, parisia-
hastiez mfr 27	mfr417	nisme boulev 456
hecqueton mfr 19	marier québ 413	parler, parle pas un
hochecul mfr 13	martirer mfr 38	mot, entendre

parler que, ça	serviers mfr 10	a jan at a say
se parle que québ. 417	si, si comme québ. 422	Francoprovençal.
parme mfr 19	sincopacion mfr 22	
passereau mfr 28	sommelier mfr 35	sarõ 188
(faulz) perdrier mfr. 13	songniarins mfr II	in and the second
perhiber mfr 22	(manger, boire à	
perscruter mfr. 22, 41	son) soûl québ 415	Germanique.
perspectif mfr 34	sou marqué canad 405	
pestiaus mfr 38	(livre) soutieu afr 462	gram
pic-bois, pique-bois	succad mfr 30	*grīnan franc 212
québ 413	suffultér mfr. 22 et 22,	1,723 m
pioue mfr 14	N 3	
placart mfr 19	tacer mfr 35	Grec.
placebo mfr 20	tant que, tant	10.0
plais mfr 29	comme québ 422	-ατης 197
planier mfr 41	tauné mfr 35	-άτσι197
plantes mfr 29	tences mfr 38	-βρέχω 197
poussir mfr 10	tenner mfr 17	-ιχος 197
proclivité mfr 29	terciane mfr 20	-ıtavoç 197
prostituer mfr 29	tercou mfr II	-ούτσικος 197
prothoplauste mfr 22	ternil mfr 38	-ῶνας 197
psalmistre mfr 29	terrestréité mfr 30	
quadrer mfr 22		Latin.
•		Latin.
quartaine mfr. 20, N 1	tout + verbe (j'ai)	
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra-	-amen 187
quartaine mfr. 20, N 1 quocarder mfr 17 ramponeur, rampo-	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et	-amen 187 -aticu 432
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeurs mfr 19	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s.	-amen 187 -aticu 432 -imen 187
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen 187 -aticu 432
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen 187 -aticu 432 -imen 187
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen 187 -aticu 432 -imen 187
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeursse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen 187 -aticu 432 -imen 187 -umen 187
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30 roussettes mfr 30	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen. 187 -aticu. 432 -imen. 187 -umen. 187 Occitan. cabassièr prov. 54 calabèrt prov. 53 carrèta prov. 54 di prov. 61 dimenege prov. 61
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30 roussettes mfr 30 runer mfr 17	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen. 187 -aticu. 432 -imen. 187 -umen. 187 Occitan. cabassièr prov. 54 calabèrt prov. 53 carrèta prov. 54 di prov. 61 dimenege prov. 61
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30 roussettes mfr 30 runer mfr 17 sacoche brux. et québ 420 sacretz mfr 41	tout + verbe (j'ai tout fait mon travail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen. 187 -aticu. 432 -imen. 187 -umen. 187 Occitan. cabassièr prov. 54 calabèrt prov. 53 carrèta prov. 54 di prov. 61 dimenege prov. 61 escabòt prov. 54
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30 roussettes mfr 30 runer mfr 17 sacoche brux. et québ 420 sacretz mfr 41 santine mfr 34	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30 roussettes mfr 30 runer mfr 17 sacoche brux. et québ 420 sacretz mfr 41 santine mfr 34 scie boulev 456	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30 roussettes mfr 30 runer mfr 17 sacoche brux. et québ 420 sacretz mfr 41 santine mfr 34	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen. 187 -aticu. 432 -imen. 187 -umen. 187 Cabassièr prov. 54 calabèrt prov. 53 carrèta prov. 54 di prov. 61 dimenege prov. 61 escabòt prov. 54 estraluk prov. 61 fèda prov. 54 jorn prov. 61
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeresse mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30 roussettes mfr 30 runer mfr 17 sacoche brux. et québ 420 sacretz mfr 41 santine mfr 34 scie boulev 456	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen
quartaine mfr. 20, N I quocarder mfr 17 ramponeur, ramponeurs mfr 19 rapiere mfr 41 raseur boulev 456 ravenelles mfr 29 relenquir mfr 29 reptile mfr 29 retentyve mfr 29 robaille mfr 14 roches mfr 30 roussettes mfr 30 roussettes mfr 30 runer mfr 17 sacoche brux. et québ 420 sacretz mfr 41 santine mfr 34 scie boulev 456 sehuc mfr 38	tout + verbe (j'ai tout fait mon tra- vail) fr. A. N. et québ., belg., s. rom	-amen. 187 -aticu. 432 -imen. 187 -umen. 187 Cabassièr prov. 54 calabèrt prov. 53 carrèta prov. 54 di prov. 61 dimenege prov. 61 escabòt prov. 54 estraluk prov. 61 fèda prov. 54 jorn prov. 61 kala prov. 61 lu prov. 61

pastré prov	recôncavo Bah. 132, N 3 rodete Bah 153 saqüé Bah 154 sarolha Bah 154 selim Bah 154 senhor de engenho Bah 139, N 3	bolinete, articum, si- monte, coxé, espinha, coquém, cabrito, si- lhão, barrigueira. 154 6 Aire du Recôncavo et du Nord-Est. Lexies: rodete, araticum, po,
Portugais	sertão Bah 136, N 1	capenga, terçol, saqüé,
de la région de Bahia	silhão Bah 155	borrego, selim 153
$(Br\'esil)$.	simonte Bah 154	10 chincha et barri-
	tauá Bah 149	gueira 160
araticum Bah 153	terçol Bah 154	3 $l > r$ en fin de syllabe.
arco-da-velha Bah 154	virada Bah 157	147
articum Bah 154	3,	8 muçuca 158
barrigueira Bah 155		9 selim et silhão 159
boçais Bah 138	Cartes de l'APFB,	19 tauá 151
bolinete Bah 154	Atlas prévio	
borrego Bah 154	dos falares baianos,	g - 1
cabrito Bah 155	Brésil.	
	Di coii.	~
candomblés Bah 141	220011	Cartes de Normandie.
	5 Aire de conservation	Cartes de Normandie.
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158		Cartes de Normandie. 3.2.2., 3.2.3. Graphies
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154	5 Aire de conservation	a .
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151	3.2.2., 3.2.3. Graphies
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale.	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de c
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154 ladinos Bah 138	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale. 149 2 Aire de conservation	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de c + A latin. 384, 386
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154 ladinos Bah 138 librina Bah 154	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale. 149 2 Aire de conservation de la vibrante alvéo-	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de c + A latin. 384, 386 3.4.2, 3.4.3. Graphies
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154 ladinos Bah 138 librina Bah 154 línguas Bah 139	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale. 149 2 Aire de conservation de la vibrante alvéolaire à la fin de la syl-	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de c + A latin. 384, 386 3.4.2, 3.4.3. Graphies régionales issues de
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154 ladinos Bah 138 librina Bah 154 línguas Bah 139 mamelucos Bah 138	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale. 149 2 Aire de conservation de la vibrante alvéolaire à la fin de la syllabe 145	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de c + A latin. 384, 386 3.4.2, 3.4.3. Graphies régionales issues de CINQUE, CINQUAGIN-
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154 ladinos Bah 138 librina Bah 154 línguas Bah 139 mamelucos Bah 138 maniva Bah 157	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale. 149 2 Aire de conservation de la vibrante alvéolaire à la fin de la syllabe 145 7 Aire du plateau et de	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de C + A latin. 384, 386 3.4.2, 3.4.3. Graphies régionales issues de CINQUE, CINQUAGINTA, CENTU latins. 390,
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154 ladinos Bah 138 librina Bah 154 línguas Bah 139 mamelucos Bah 138 maniva Bah 157 muçuca Bah 157	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale. 149 2 Aire de conservation de la vibrante alvéolaire à la fin de la syllabe 145 7 Aire du plateau et de la vallée du Rio São	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de C + A latin. 384, 386 3.4.2, 3.4.3. Graphies régionales issues de CINQUE, CINQUAGINTA, CENTU latins. 390,
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154 ladinos Bah 138 librina Bah 154 línguas Bah 139 mamelucos Bah 138 maniva Bah 157 muçuca Bah 157 muçuca Bah 138	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale. 149 2 Aire de conservation de la vibrante alvéolaire à la fin de la syllabe 145 7 Aire du plateau et de la vallée du Rio São Francisco. Lexies :	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de c + A latin. 384, 386 3.4.2, 3.4.3. Graphies régionales issues de CINQUE, CINQUAGINTA, CENTU latins. 390, 392 3.1.2, 3.1.3. Graphies en
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154 ladinos Bah 154 librina Bah 154 línguas Bah 139 mamelucos Bah 138 maniva Bah 157 muçuca Bah 157 muçuca Bah 157 muquca Bah 157 mulatos Bah 138 neblina Bah 154	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale. 149 2 Aire de conservation de la vibrante alvéolaire à la fin de la syllabe 145 7 Aire du plateau et de la vallée du Rio São Francisco. Lexies: arco-da-velha, librina	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de c + A latin. 384, 386 3.4.2, 3.4.3. Graphies régionales issues de CINQUE, CINQUAGINTA, CENTU latins. 390, 392 3.1.2, 3.1.3. Graphies en -eir (< ÁRE latin).
candomblés Bah 141 capenga Bah 153 chincha Bah 158 coquém Bah 154 coxé Bah 154 currais Bah. 133, N 2 engenho Bah. 135, N 1 espinha Bah 154 ladinos Bah 138 librina Bah 154 línguas Bah 139 mamelucos Bah 138 maniva Bah 157 muçuca Bah 157 muçuca Bah 138	5 Aire de conservation de la diphtongue au d'après la carte 19 de l'APFB (tauá) 151 4 Aire de conservation de la latérale palatale. 149 2 Aire de conservation de la vibrante alvéolaire à la fin de la syllabe 145 7 Aire du plateau et de la vallée du Rio São Francisco. Lexies :	3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÓRE + s latin. 377, 379 3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de c + A latin. 384, 386 3.4.2, 3.4.3. Graphies régionales issues de CINQUE, CINQUAGINTA, CENTU latins. 390, 392 3.1.2, 3.1.3. Graphies en

L. MALAPERT,